Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 44:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W sprawie, w której przemówiłeś do nas w imieniu JAHWE, nie będziemy cię słuchać. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W tych sprawach, które poruszasz wobec nas w imieniu JAHWE, nie będziemy cię słuchać. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Co do słowa, które mówiłeś do nas w imię JAHWE, nie usłuchamy cię. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | W słowie, któreś mówił do nas imieniem Pańskiem, nie usłuchały cię; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Mowy, którąś mówił do nas imieniem PANskim, nie usłuchamy od ciebie, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie posłuchamy polecenia, jakie nam przekazałeś w imię Pana. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | W sprawie, o której mówiłeś do nas w imieniu Pana, nie będziemy ciebie słuchali. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Co do słowa, które powiedziałeś do nas w imię JAHWE – my cię nie posłuchamy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Nie będziemy słuchać tego, co powiedziałeś do nas w imię JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | - Co do mowy, którą wygłosiłeś do nas w imieniu Jahwe, wcale cię nie usłuchamy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Слово, яке ти сказав до нас іменем Господа, не послухаємося тебе, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Co do mowy, którą do nas wypowiedziałeś w imieniu WIEKUISTEGO – nie usłuchamy cię! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Jeśli chodzi o słowo, które wypowiedziałeś do nas w imieniu JAHWE, nie słuchamy cię; |